

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：韓岡明
兼社長：
總編輯：李木青
副總編輯：廖雪君
主編：楊宗興
副主編：劉宗翰
美術指導：張進龍
編輯人員：陳家俊、馬浩翔
林敏、劉力瑄

行政人員：陳建宇

出版者：國防部政務辦公室
社址：臺北市104北安路409號
電話：(02)8509-9545
傳真：(02)8509-9547
Email：ndd.taiwan@gmail.com
網址：http://www.mnd.gov.tw/
Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國106年1月

GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



當代戰略環境的非傳統本質，
不同於傳統上對戰略形塑的
認識。領導者必須深入檢視自
身在處理戰略思想上的限制，
並且跳脫舊有的舒適圈，不斷
與時俱進，俾確保國家利益，
維護人民福祉。

世界戰略環境持續的詭譎莫辨及複雜化，植基於兩大變相：其一，全球經濟衰退所形塑之反智及民粹主義氛圍的瀰漫，使得「黑天鵝」充斥，直接衝擊了國際政治、經濟的走勢，亦使得未來難以預測；再者，隨著科技進步，過往支撐戰略執行之戰術能力，諸如兵力投射、武器效能、情監偵手段等已產生質變，並且加入了太空、網路及混合戰新的元素。

面對上述變相所形塑之複雜、新興戰略環境的挑戰，政、軍領導者不能再寄望以過去的方法，學習現在的知識去應付未來的挑戰，而是必須願意跳脫舊有的舒適圈，不斷與時俱進、自我調整，在此一境況中取得平衡，備好妥適方案，俾降低意外的衝擊，進而確保國家利益，維護人民福祉。

鑑此，本期專題即以「戰略環境」為主題，介紹當前戰略環境的本質及內涵，還有未來可能之局勢發展，使讀者對此一議題有更廣泛的認識，並供政策參用。

本期譯文另包括 ■民粹主義的影響 ■為自己的網路行為負責 ■轉向太平洋 ■必勝思維 ■信守願景：美海軍的統一造艦策略 ■中共一帶一路分析 ■維修冒險之旅：極地之星破冰船 ■無人機電戰系統發展，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：戰略環境

4 下一代戰略：戰略2.0

Strategy 2.0: The Next Generation

許多戰略專家抱怨，如果沒有最新的國家安全戰略，即無法制定國防戰略。戰略體系傾向聚焦於最終結論產製及最初戰略發想階段，而非戰略分析、遠景或效應等中間過程。

16 確保「第三次抵銷戰略」：下任美國防部長的優先要務

Securing the Third Offset Strategy: Priorities for the Next Secretary of Defense

美國重返亞太布局，進展的並不順利，因此提出第三次抵銷戰略，本文為美國下任國防部長獻策，針對戰略、想定、評估程序，就投資優先項目和兵力規劃，提出強化作法，殊值參考。

31 今非昔比的戰略時空

The Particular Circumstances of Time and Place: Why the Occupation of Japan Succeeded and the Occupation of Iraq Failed

第二次世界大戰後，美國占領日本，使日本得以從廢墟中重建並創造了經濟奇蹟；美國入侵伊拉克後占領該國，其後續作為卻導致動亂，這一成一敗的箇中原因，殊值探討。

44 非傳統藝術與現代戰爭

Unconventional Art and Modern War

當代衝突的非傳統本質，不同於傳統上西方對戰爭的概念。作者指陳，美國若欲在複雜世界中贏得勝利，領導者必須更深入瞭解美國處理戰略思想的限制，並且習於在非傳統作戰的負維空間中作戰。

政略與戰略

54 民粹主義的影響

Populism Is Not Fascism: But It Could Be a Harbinger

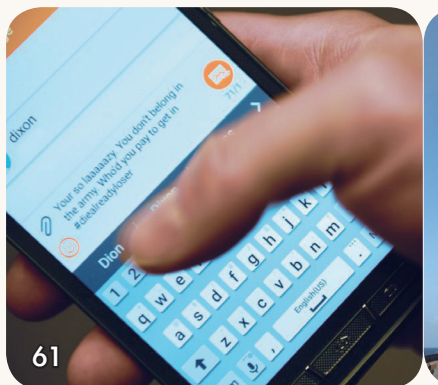
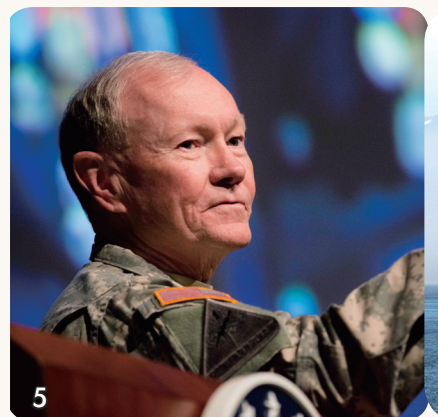
本文回顧上世紀兩次世界大戰之間，互20年之政治、經濟、社會變化，指出法西斯主義發展有其環境條件，並且警告各國領導人堅守民主機制，勇於解決危機，否則從民粹到法西斯，可能只是一步之遙！

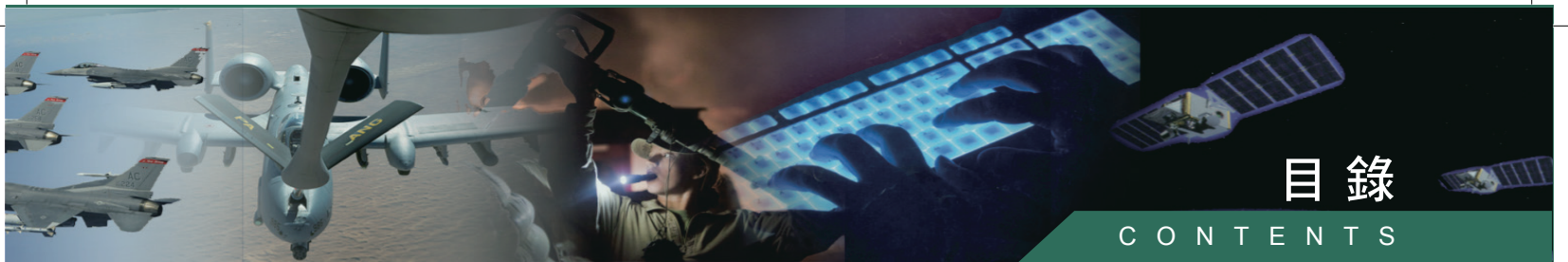
風險管理

61 為自己的網路行為負責

Going Off-Duty Doesn't Protect Online Behavior

通信科技日新月異已使軍人值勤與非值勤時段間的分野日漸模糊並引發某些問題。美陸軍必須有新對策，俾有效因應官兵使用社群媒體所引發的負面效應，確實維護部隊戰力與官兵身心健康。





軍種作戰

64 轉向太平洋

Role of Land Power Is Pivotal in Pacific

陸軍於印亞太區域的交往與演習建構了可協助避免危機升級的網路。即使衝突變得無法避免，美國及其夥伴國藉由地面部隊交往而提升的戰力，將有助於為確保有利解決方案創造條件。

軍事管理

68 必勝思維

Use 'Mental Models' to Outthink the Enemy

人如其閱，著名的軍事將領皆有閱讀與終身學習的習慣，他們從軍事史上學習前人作戰成功和失敗經驗，不斷地充實軍事涵養，這種精神和學習態度殊值所有幹部效法。

軍事事務革新

72 信守願景：美海軍的統一造艦策略

Delivering on the Vision: The Navy forms a unified-build strategy for affording critical submarines

美海軍潛艦統一建造策略透過共同建造與零組件共用，將有效降低俄亥俄級潛艦汰換計畫與維吉尼亞級核子動力攻擊潛艦的成本，俾提供滿足國家優先事項所需之兵力。

共軍研究

80 中共一帶一路分析

China's Infrastructure Play: Why Washington Should Accept the New Silk Road

中共的「一帶一路」倡議是一項浩大工程，將重塑歐亞的未來。它將從太平洋延伸至歐洲的心臟，未來卅年內可望刺激大約4兆美元的投資，涵蓋全球70%能源儲備量的國家。

區域研究

86 維修冒險之旅：極地之星破冰船

A Maintenance Adventure: Mission in Antarctica Tests Skills, Ingenuity of Polar Star Crew

今日縱使科技發達，人類還是須與大自然搏鬥，擔任開路先鋒的美國海岸防衛隊「極地之星號」破冰船，正胼手胝足地與天寒地凍對抗，俾遂行護航任務並維護國家利益。

科技武器

91 無人機電戰系統發展

Sharp Acceleration: UAS to Offer Electronic Warfare (EW) Capabilities that Manned Aircraft Cannot Emulate

價格低廉、具自主化，而且能協同運作的無人飛機系統，在電子戰環境中能有效扮演全方位角色，範圍從電子攻擊及干擾，乃至電子支援措施及信號情報等。

